UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO
POSGRADO EN LINGÜÍSTICA
Propuesta de programa para impartir asignaturas en
(INDICAR EL PROGRAMA QUE CORRESPONDA)

NB No se considerarán propuestas que no incluyan toda la información solicitada

( ) MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA APLICADA (X) MAESTRÍA EN LINGÜÍSTICA HISPÁNICA

TÍTULO DE LA ASIGNATURA: LEXICOGRAFÍA

PROFESOR/A: SOFÍA KAMENETSKAIA

CLAVE	SEMESTRE	CAMPO DE CONOCIMIENTO	NÚMERO DE CRÉDITOS
	2021-1	Lingüística	8

	HORAS		HORAS POR SEMANA	HORAS AL SEMESTRE
○ Obligatoria ○ Optativa				
MODALIDAD	TEORÍA	PRÁCTICA		
	32	32	4	64
○ Curso ○ Seminario	DURACIÓN DEL CURSO: *Semestral*			

ACTIVIDAD ACADÉMICA CON SERIACIÓN SUBSECUENTE: NINGUNA

ACTIVIDAD ACADÉMICA CON SERIACIÓN ANTECEDENTE: NINGUNA

OBJETIVO(S) DEL CURSO O SEMINARIO

Objetivo general: Ofrecer al alumno las bases y los principios generales de la lexicografía, que le servirán para iniciarse en la técnica lexicográfica y le serán útiles para el análisis de una obra lexicográfica concreta, así como para la adecuada elección y correcto manejo de todo tipo de diccionarios.

Objetivos específicos: 1) Formar al alumno en todos los procesos y fases de la elaboración de diccionarios desde sus primeras tareas (recogida de materiales, recopilación de corpus, diseño, programación…) hasta su redacción, edición y publicación en distintos soportes de diccionarios de todo tipo.

2) Con base en los fundamentos teóricos adquiridos y consolidados en los ejercicios prácticos, el alumno guiado por el profesor desarrolle un trabajo lexicográfico de acuerdo con sus intereses y lo presente y defienda en clase.

ÍNDICE TEMÁTICO

UNIDAD	TEMA	Horas Teóricas	Horas Prácticas
1	Lexicografía 1.1 Lexicología, lexicografía y diccionario. ¿Metalexicografía? 1.2 Conceptos clave de la lexicografía (diccionario, vocabulario, léxico, glosario, tesoro) 1.3 Sus orígenes y alcances	2	

2	Panorama de la lexicografía española e hispanoamericana 2.1 Principales diccionarios elaborados en España 2.2 Principales diccionarios producidos en Hispanoamérica	8	
3	Tipología de diccionarios 3.1 Criterios para una clasificación 3.2 Lexicografía especializada 3.3 Lexicografía diferencial y lexicografía integral 3.4 Lexicografía normativa y lexicografía descriptiva 3.5 Lexicografía monolingüe y lexicografía bi/plurilingüe 3.6 Lexicografía didáctica 3.7 Lexicografía digital	4	2
4	Planificación de un diccionario. 4.1 Plan técnico (bases teóricas, entradas, material y fuentes, redacción y presentación) 4.2 Plan práctico (recursos económicos, material bibliográfico y soporte técnico, equipo lexicográfico)	2	2
5	Corpus lexicográfico. 5.1 Las fuentes (escritas y orales) 5.2 Acopio del material lexicográfico (distintos procedimientos)	4	2
6	Estructura del diccionario 6. 1 Macroestructura del diccionario: las entradas. Lematización Homonimia y polisemia Ordenación de entradas 6.2 Microestructura: artículo lexicográfico Composición del artículo lexicográfico Criterios para la ordenación de acepciones	8	4
7	Definición 7.1 Tipos de definición 7.2 Problemas principales de la definición	4	4
8	Elección del tema del trabajo y la recopilación de la bibliografía específica		2
9	Investigación y elaboración del trabajo de investigación		14
10	Presentación y defensa del trabajo de investigación		2
	TOTAL DE HORAS	32	32
	SUMA TOTAL DE HORAS:	64	

BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

AHUMADA, Ignacio, *Estudios de lexicografía regional del español*, Jaén, UNED-Centro asociado de la Provincia de Jaén, 2000.

AZORÍN FERNÁNDEZ, Dolores, *Los diccionarios del español en su perspectiva histórica*, Alicante, Universidad de Alicante, 2000.

FUENTES MORÁN, Mª Teresa, y Reinhold Werner, (eds.), *Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos*, Vervuert: Iberoamericana, 1998.

LARA, Luis Fernando, *Teoría del diccionario monolingüe*, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 1997. (Estudios de Lingüística y Literatura XXXIII)
----------, "El diccionario y sus disciplinas", en Ángel López y Beatriz Gallardo, (eds.), *Conocimiento y lenguaje*, Valencia, Universitat de Valencia, 2005, pp. 437-450. (Educació/Universitat de Valencia, Materiales, 80)
----------, *Dimensiones de la lexicografía. A propósito del Diccionario del español de México*, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 1990. (Jornadas 116)
PORTO DAPENA, José-Álvaro, *Manual de técnica lexicográfica*, Madrid, Arco/Libros, S. L., 2002. (Bibliotheca Philologica)
MARTÍNEZ DE SOUSA, José, *Manual básico de lexicografía*, Gijón, Trea, 2009. (Biblioteconomía y administración cultural; 203)
WOTJAK, Gerd, (ed.), *Estudios de lexicología y metalexicografía del español actual.* Tubinga: Max Niemeyer Verlag, 1992.

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA

a) Libros:

AHUMADA LARA, Ignacio, *Aspectos de lexicografía teórica. Aplicaciones al Diccionario de la Real Academia Española*, Granada, Universidad de Granada, 1989.
----------, (dir./ed.), *Diccionario bibliográfico de la metalexicografía del español (orígenes-año 2000)*, Jaén, Universidad de Jaén, 2006.
----------, (dir./ed.), *Diccionario bibliográfico de la metalexicografía del español (2001-2005)*, Jaén, Universidad de Jaén, 2009.
ÁGUILA ESCOBAR, G., *Los diccionarios electrónicos del español*, Madrid, Arco/Libros, 2009.
ALVAR EZQUERRA, Manuel, *Proyecto de lexicografía española*, Barcelona, Editorial Planeta, 1976. (Ensayos/Planeta. Lingüística y crítica literaria)
----------, (coord.), *Estudios de Historia de la Lexicografía del Español*, Málaga, Universidad de Málaga, 1996. (Estudios y Ensayos)
ANGLADA ARBOIX, Emília, *Lexicografía española*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 2002. (Textos docents; 272)
BAJO PÉREZ, Elena, *Los diccionarios. Introducción a la lexicografía del español*, Gijón, Ediciones Trea, S.L., 2000, 262 pp. (Biblioteconomía y administración cultural, 45)
CALDERÓN CAMPOS, Miguel, *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción. Las definiciones, los ejemplos y las colocaciones léxicas*, Granada, Universidad de Granada, 1994. (Colección Estudios de Lengua Española)
CASARES, Julio, *Introducción a la lexicografía moderna*, Prólogo de W. von Wartburg, Madrid, Revista de Filología Española. - Anejo LII, 1969.
FERNÁNDEZ-SEVILLA, Julio, *Problemas de lexicografía actual*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1974. (Seies Minor, XIX)
FABBRI, Maurizio, *A Bibliography of Hispanic Dictionaries. Catalan, Galician, Spanish in Latin America and the Philippines. Apendix: A Bibliography of Basque Dictionaries,* Galeati, Imola, 1979. (Biblioteca di "Spicilegio modern". Collana bibliografica, 1)
HAENSCH, Günther, *Los diccionarios del español en el umbral del siglo XXI*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1997. (Obras de referencia; 10).
----------, Lothar Wolf, Stefan Ettinger, Reinhold Werner, *La lexicografía. De la lingüística teórica a la lexicografía práctica*, Madrid, Editorial Gredos, 1982. (Biblioteca Románica Hispánica, III. Manuales, 56)
LARA, Luis Fernando, *Dimensiones de la lexicografía. A propósito del Diccionario del español de México*, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, 1990. (Jornadas 116)
MALDONADO, Concepción, *El uso del diccionario en el aula*, Madrid, Arco Libros, 1998.
MARTÍNEZ DE SOUSA, José, *Diccionario de lexicografía práctica*, Barcelona, Biblograf, S. A., 1995.
MEDINA GUERRA, Antonia M., (coord.), *Lexicografía española*, Presentación de Germán Colón, Barcelona, Editorial Ariel, S. A., 2003. (Ariel Lingüística)
PORTO DAPENA, José-Álvaro, *Lexicografía y metalexicografía. Estudios, propuestas y comentarios*, A Coruña: Servizo de Publicacións Universidade da Coruña, 2009. (Anexos de Revista de

Lexicografía, 12)
----------, *La definición lexicográfica*, Madrid, Arco/Libros, 2014.
RODRÍGUEZ BARCIA, Susana, *Introducción a la lexicografía*, Madrid, Editorial Síntesis, 2016.
SECO, Manuel, *Estudios de lexicografía española*, 2ª ed., Madrid, Gredos, 2003 [1987], 466 pp. (Biblioteca Románica Hispánica)

b) ARTÍCULOS:
ALVAR, Manuel, "¿Qué es un diccionario? Al hilo de unas definiciones académicas", en *Lingüística Española Actual*, Madrid, Instituto de Cooperación Iberoamericana, 1980, vol. II, núm. 1, pp. 103-118.
ALVAR EZQUERRA, Manuel, "Los diccionarios del español en su historia", en *International journal of lexicography*, Oxford, Oxford University Press, vol. VIII, núm. 3, 1995, pp. 173-201.
----------, "El largo viaje hasta el diccionario monolingüe", en *Voz y letra: Revista de literatura*, Madrid, Arco/Libros, vol. 5, núm.1, 1994, pp. 47-66.
ÁLVAREZ DE MIRANDA, Pedro, "La lexicografía académica de los siglos XVIII y XIX", en Ignacio Ahumada, (ed.), *Cinco siglos de lexicografía del español, IV Seminario de Lexicografía Hispánica*, (Jaén, del 17 al 19 de noviembre de 1999), Jaén, Universidad de Jaén, 2000, pp. 35-61.
CANELLADA, Ma. Josefa, "Problemas de los diccionarios", en *Nueva revista de filología hispánica*, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, vol. XXXVI, núm. 1, 1988, pp. 123-130.
"Dice el diccionario", en *Biblioteca de México*, México, Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, Núms. 62-63.
GARRIGA, Cecilio, "Las 'marcas de uso' en los diccionarios del español", en *Revista de investigación lingüística*, Murcia, Universidad de Murcia, Departamento de Lengua Española y Lingüística General, Facultad de Letras, vol. I, núm. 1, 1997, pp. 75-110.
HAENSCH, Günther, "La selección del material léxico para diccionarios descriptivos", en *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar*, t. II. *Lingüística*, Madrid, Gredos, 1985, pp. 227-254.
----------, "Dos siglos de lexicografía del español de América: lo que se ha hecho y lo que queda por hacer", en Gerd Wotjak y Klaus Zimmermann, (eds.), *Unidad y variación léxicas del español de América*, Madrid / Frankfurt: Iberoamericana, Vervuert, 1994, pp. 39-82. (Bibliotheca Ibero-Americana; Bd. 50)
HERNÁNDEZ HERNÁNDEZ, Humberto, "La lexicografía didáctica del español: aspectos históricos y críticos", en Ma. Teresa Fuentes Morán y Reinhold Werner, (eds.), *Lexicografías iberorrománicas: problemas, propuestas y proyectos*, Frankfurt am Main: Vervuert, Madrid: Iberoamericana, 1998, pp. 49-79. (Aspectos de lingüística aplicada; vol. 1)
----------, "La crítica lexicográfica: métodos y perspectivas", en *Lingüística Española Actual*, Madrid, Arco/Libros, vol. XX, núm. 1, 1998, pp. 5-28.
LARA, Luis Fernando, "El discurso del diccionario", en Gerd Wotjak, (comp. y ed.), *Estudios de lexicología y metalexicografía del español actual*, Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1992, pp. 1-12. (Sonderdruck aus Lexicographica. Series Maior, Band 47)
----------, *La complejidad léxica del español contemporáneo, desde el punto de vista internacional*, Tübingen, Max Niemeyer, 1994, pp. 291-301. (Canadiana romanica, 8)
----------, "Por una redefinición de la lexicografía hispánica", en *Nueva Revista de Filología Hispánica*, México, El Colegio de México, Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios, vol. XLIV, núm. 2, 1996, pp. 345-364.
----------, reseña a *Diccionario de americanismos*, en *Panace@. Revista de Medicina, Lenguaje y Traducción*, Madrid, Asociación Tremédica, vol. 13, núm. 36, 2012, pp. 352-355.
LÁZARO CARRETER, Fernando, "Pistas perdidas en el Diccionario", en *Boletín de la Real Academia Española*, t. LIII, cuaderno CXCIX, mayo-agosto de 1973, pp. 249-259.
MENÉNDEZ PIDAL, Ramón, "El diccionario que deseamos", en *Diccionario General Ilustrado de la Lengua Española VOX*, 4ª ed., Barcelona, Biblograf S/A, 1980, pp. XIII-XXIX.
SALVADOR, Gregorio, "El diccionario y la gente", en *Profesor Francisco Marsá. Jornadas de Filologia*, Barcelona, Universitat de Barcelona, 1990, pp. 193-207. (Collecció Homenatges)
----------, "La crítica de diccionarios", en Pedro Álvarez de Miranda y José Polo, (eds.), *Lengua y diccionarios. Estudios ofrecidos a Manuel Seco*, Madrid, Arco/Libros, 2002, pp. 235-239.

VILA RUBIO, Ma. Nieves, "Breve panorama actual sobre los estudios de historiografía lingüística y la lexicografía en España", en *Biblioteca Virtual Cervantes*, XIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (Madrid, del 6 al 11 de julio de 1998), pp. 1-24, disponible en: http://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/12/12_069.pdf.

BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA

ALTABELLA, J., "La Academia y su historia", en *Isla Literaria,* vol. 3, núms. 2 y 3 ,1969, pp. 39-45.

BÁEZ SAN JOSÉ, Valerio, *et al*., *Bibliografía de lingüística general y española 1964-1990*, vol. 4 *Semántica, lexicología y lexicografía*, Madrid, Universidad de Alcalá, 1995-1999, 6 vols.

COMPANY COMPANY, Concepción, "Un diccionario a debate", en *Letras Libres*, México, Sección "Convivio", núm. 148, 30 de abril de 2011, pp. 50-56, disponible en: http://www.letraslibres.com/mexico/un-diccionario-debate.

----------, "El Diccionario de Mexicanismos frente a los críticos", en *Nexos*, México, 1 de julio de 2011, disponible en: http://www.nexos.com.mx/?P=14353.

GUTIÉRREZ CUADRADO, Juan, "¿Qué puede esperar un hispanista de un diccionario nacional?", en Alonso, Alegría; Beatriz Garza y José A. Pascual (eds.), *II Encuentro de lingüistas y filólogos de España y México* (Salamanca, 25-30 de noviembre de 1991), Salamanca, Ediciones Universidad Salamanca, 1994, pp. 133-152.

ESCOBEDO RODRÍGUEZ, Antonio, *Estudios de Lexicología y Lexicografía*, Almería, Universidad de Almería, 1994.

HUARTE MORTON, Fernando, *Uso y disfrute de diccionarios y enciclopedias*, Madrid, CEGAL, 1992.

LARA, Luis Fernando, "Un diccionario a debate", en *Letras Libres*, México, Sección "Convivio", núm. 148, 30 de abril de 2011, pp. 57-59, disponible en: http://www.letraslibres.com/mexico/un-diccionario-debate-0.

----------, "El 'mexicanismo' de la Academia de la lengua" (reseña al *Diccionario de mexicanismos*), en *Letras Libres*, México, Sección Libros, núm. 146, 28 de febrero de 2011, pp. 68-72, disponible en: http://www.letraslibres.com/mexico/libros/diccionario-mexicanismos.

----------, "Un diccionario a debate", en *Letras Libres*, México, Sección "Convivio", núm. 148, 30 de abril de 2011, pp. 57-59, disponible en: http://www.letraslibres.com/mexico/un-diccionario-debate-0.

LÓPEZ MORALES, Humberto, (coord.), *Aspectos de lexicografía contemporánea*, Barcelona, Biblograf, 1994.

MALDONADO GONZÁLEZ, Concepción, *El fondo de las palabras*, Madrid, Ediciones SM, 1997.

MARTÍN GARCÍA, Josefa, *El diccionario en la enseñanza del español*, Madrid, Arco/Libros, 1999.

PORTO DAPENA, José Álvaro, *Elementos de lexicografía*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1980.

REY, Alan, *Enciclopedias y diccionarios*, México, Fondo de Cultura Económica, 1988.

RUNSTALLER, S., y J. Prado Aragonés, (eds.), *Tendencias en la investigación lexicográfica del español. El diccionario como objeto de estudio lingüístico y didáctico*, Huelva, Universidad de Huelva, 2000.

SERNA, J. Alberto, *Cómo consultar técnicamente los diccionarios y cómo definir correctamente las palabras*, Santafé de Bogotá, Idioma, 1999.

ESTRATEGIAS DIDÁCTICAS		MECANISMOS DE EVALUACIÓN DEL APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS	
Exposición oral por parte del profesor	(X)		
Exposición audiovisual a cargo del profesor	(X)	Exámenes Parciales	(X)
Exposición oral por parte de los alumnos	(X)	Examen final escrito	( )
Ejercicios dentro de clase	(X)	Trabajos y tareas fuera del aula	(X)
Ejercicios fuera del aula	(X)	Exposición en seminarios por los alumnos	(X)
Lecturas obligatorias	(X)	Participación en clase	(X)
Trabajo de Investigación	(X)	Asistencia	(X)
Otro		Seminario	( )
		Trabajo de investigación	(X)
NB: En los cursos obligatorios o que constituyen el primer acercamiento a un tema, la presentación de los temas debe		Otro	

descansar preponderantemente en el profesor.	

CRITERIOS DE EVALUACIÓN

Para cada mecanismo de evaluación, el programa debe especificar claramente los criterios que se usarán para evaluar. Por ejemplo, número de aciertos para exámenes de opción múltiple; capacidad de síntesis, capacidad de análisis, claridad argumentativa, organización discursiva, etc. para un ensayo; aplicación de pruebas adecuadas para el análisis lingüístico; metodología, para un trabajo de investigación etc., indicando también cómo se ponderará cada uno de ellos.)
NO SE CONSIDERARÁN LOS PROGRAMAS QUE NO ESPECIFIQUEN ESTE RUBRO.

Asistencia	Se calificará con 80% de asistencia (obligatoria)
Examen Parcial	50% (capacidad de análisis lexicográfico y resolución de pruebas)
Trabajos y tareas fuera del aula	10% (manejo de estrategias de aprendizaje, además de resolución de problemas y pruebas lexicográficos)
Exposición en seminarios por los alumnos	5% (comprensión del tema, capacidad de síntesis y claridad expositiva)
Participación en clase	5% (capacidad de absorción del material, discusión en torno a un contenido y calidad de la intervención [argumentos bien estructurados])
Trabajo de investigación	30% (manejo de método de investigación, su aplicación al problema lexicográfico concreto y la argumentación en su defensa frente a los compañeros)

PROPUESTAS DE HORARIO PARA IMPARTIR EL CURSO:

1.- Lunes, 10:00-14:00

2.- Jueves, 10:00-14:00

FECHA: 23/03/2020